



GERFLINT

ISSN 1766-3059

ISSN en ligne 2260-7846

L'Art au service de l'apprentissage du Français Langue Étrangère Apprendre le français au travers de grands artistes de l'histoire de l'art

Cloquet Isabelle

Arteveldehogeschool – Gent, Belgique

isabelle.cloquet@arteveldehs.be

Résumé

Cet article présente une réflexion didactique et des fiches pédagogiques originales (dont un exemple en annexes) à utiliser dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère. L'apprenant aura, dans un premier temps, le plaisir de découvrir et d'observer des chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art. Leurs valeurs artistiques universelles transcendent les diversités individuelles et facilitent ainsi l'accès, dans un deuxième temps, aux réalités linguistiques. Si toute maîtrise d'une langue étrangère est un art, la motivation des apprenants par le biais d'œuvres d'art ne peut être qu'un éveil heureux.

Mots-clés : didactique du FLE, art, interculturel, motivation

Art in the Service of Learning French as a Second Foreign Language Learning French through some of the Great Artists of Art History

Abstract

This article presents a didactic reflection and innovative pedagogical worksheets to use for educational purposes and teaching French as a foreign language. The student will experience the pleasure of discovering and observing masterpieces from the history of art. These masterpieces' universal artistic value transcends the learners' individual diversity and therefore facilitates access to linguistic realities. If accomplishment in a foreign language is an art, motivating learners through works of art will present them with nothing short of a joyful awakening.

Keywords: teaching French as a foreign language, art, intercultural values, motivation

Introduction

Il faut apprendre à regarder un tableau comme on apprend à parler une langue étrangère.

Comment motiver les apprenants de français langue étrangère ? Pourquoi ne pas s'inspirer de l'œuvre de quelques-uns des plus grands artistes de l'histoire de l'art ?

Nous proposons un outil pédagogique original sous forme d'un cahier d'activités à utiliser dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère. Chaque dossier s'ouvre sur des chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art que l'apprenant aura, dans un premier temps, le plaisir de découvrir et d'observer. Ces valeurs artistiques universelles transcendent les diversités individuelles et facilitent ainsi l'accès, dans un deuxième temps, aux réalités linguistiques. Le cahier contient des exercices de vocabulaire, de grammaire et des tâches langagières diverses.

Les activités proposées s'inscrivent dans une atmosphère ludique où l'apprenant acquiert « autrement » des savoirs et des savoir-faire. Les sujets peuvent s'adresser à un public de tous âges et de toutes compétences linguistiques. Ce travail est le fruit d'une réflexion menée en collaboration avec des étudiants de la formation « Bachelor FLE : enseignement secondaire » de la Haute École Arteveldehogeschool de Gand (Belgique).

1. Cadre théorique

La place accordée à l'art en classe de langue n'est plus à démontrer. Suite à l'ouverture culturelle et à l'interdisciplinarité prônées par les recherches en didactique¹, l'art s'est introduit dans les méthodes FLE. H. Gardner nous rappelle qu'agrémenter les contenus linguistiques d'une image et d'une tâche manuelle stimule les deux hémisphères et active les intelligences multiples et notamment le visuel et le kinesthésique².

J-P. Cuq et I. Gruca (2012 : 183) nous disent que l'objectif premier est de faire communiquer les apprenants de manière la plus naturelle et la plus authentique qui soit, et ce contexte s'y prête à merveille. Quant à Olga Wrońska, elle attire notre attention sur le fait de former l'apprenant à avoir un esprit critique : *Largement autocritique, l'art ne cesse de se mettre en abîme et en question. La plasticité des arts est ce qui s'oppose à toute rigidité.*

L'art en classe de FLE a besoin d'un éclairage adéquat (dynamique, nuancé, multiple). Il devient alors un fabuleux outil didactique. Pour commencer, c'est le support rêvé de tout débat qu'il fait relancer et rebondir à volonté (2009 : 1-2).

Il est important de saisir que l'art est une dynamique qui bat en brèche l'admis et l'acquis, le stéréotype et le bon sens commun. C'est dans ce sens que les apprenants (et les enseignants) gagneraient à devenir artistes. Enseigner / apprendre à l'aide de l'art c'est former une identité linguistique et langagière capable de se représenter et de se mettre entre guillemets. Autrement dit, grâce à l'art (contemporain) on apprend / enseigne une langue malléable bien mieux assortie au

« sujet en devenir », à « l'étranger à lui-même » (Kristeva, 1993) qu'est l'homme contemporain.

Les activités ébauchées à partir des pratiques artistiques peuvent être utilisées à la carte pour égayer, rentabiliser et personnaliser une leçon de manuel.

Elles peuvent aussi se développer en modules et même aboutir à toute une méthode. Celle-ci engloberait alors - outre les arts plastiques - le cinéma, la littérature et les sciences humaines. Qui plus est, faire du cours de langue un moment de plaisir (au moins intellectuel) permet de motiver et donc de captiver les apprenants³.

2. Cahier d'activités : Artiste en français⁴

A partir d'une œuvre d'art, on peut enseigner un vocabulaire riche, élaboré et nuancé, de même que des structures syntaxiques importantes. A l'inverse, en partant d'un thème lexical, plusieurs œuvres d'art s'y rapportant peuvent être proposées. En partant de ces deux constatations, un travail d'analyse et de sélection a été effectué. L'idée initiale de n'aborder que des œuvres d'artistes français et de ne traiter que les œuvres d'art étudiées par les apprenants pendant les cours d'histoire de l'art a vite fait place à l'intégration d'œuvres d'art moins connues et d'artistes d'origines différentes.

Pour favoriser la structure du cahier d'activités, il semblait important de faire un choix judicieux en privilégiant un courant artistique par exemple, ou en prévoyant un ensemble d'œuvres d'art se rapportant au chapitre abordé. Ainsi, on est allé à la recherche d'une cohérence possible entre le courant artistique ou le thème artistique et le lexique (et indirectement aussi les structures grammaticales) proposés dans un chapitre. Comme nous restions quelque peu sur notre faim en n'exploitant qu'un seul courant artistique, nous avons pensé à insérer "un hurluberlu". Nous avons présenté un artiste qui travaille autour du même thème mais d'une manière très originale (au niveau du sens de l'œuvre, de la forme, du style, etc.).

Afin d'égayer le titre chapeautant les thèmes ou dossiers du cahier d'activités, nous avons choisi des citations d'artistes (connus et moins connus). Ainsi le chapitre sur « la nature » s'intitule « Il y a des fleurs partout pour qui veut bien les voir. » (Matisse).

Le cahier se compose de huit grands dossiers, ceux-ci sont divisés en chapitres. Le premier dossier s'articule autour des « Présentations ». Nous proposons une série d'autoportraits de courants artistiques différents, invitant les apprenants à faire la

connaissance des artistes et ensuite, par la rencontre avec l'autre à apprendre à mieux se connaître. Quand on parle d'identité, on ne peut oublier de proposer les œuvres de l'artiste *Cindy Sherman* qui ne cesse de se remettre en question ainsi que le regard que les autres portent sur elle.

Toujours dans le même dossier, un choix de portraits de famille de l'époque baroque permet d'aborder le thème de la famille. Au titre « d'hurluberlu » nous avons choisi *Miró* et donc une de ses œuvres. Les apprenants découvrent à côté des portraits baroques figuratifs, une variante d'art abstrait.

D'autre part, le thème des loisirs est enseigné à l'aide de sculptures impressionnantes de l'art grec et romain. L'artiste photographe, *Muybridge*, défie les élèves pour mieux comprendre le mouvement.

Un nouveau changement de décor a lieu avec les images hyperréalistes de l'artiste, *Duane Hanson*. Celles-ci nous semblent fort intéressantes pour enseigner le thème du « corps humain ». Cette artiste américaine réalise des portraits grandeur nature d'êtres humains dans des situations quotidiennes.

Nous retournons ensuite dans l'histoire avec la *Vénus de Willendorf*. Elle pourrait inciter les apprenants à réfléchir sur l'idéal féminin d'hier et d'aujourd'hui.

Pour parler des émotions dans l'art et en général avec les apprenants, l'expressionnisme est très riche. Non seulement l'expression des visages des personnages représentés, mais également l'emploi des couleurs, la composition, les touches de pinceau expriment une pure émotion.

Le deuxième dossier s'intitulant *A la recherche du français dans le monde* amène les apprenants à la découverte d'œuvres de *Delacroix* et *Géricault*, mais également de *Delaunay*, *Gauguin*, *Ingres*, *Klee*, *Macke* et *Manet*.

Le troisième dossier ramène les apprenants dans « La vie quotidienne ». Pour enseigner le lexique et des expressions de la vie quotidienne, on s'est laissé inspirer par le courant artistique du Pop Art. Les artistes de ce courant nous interpellent sur notre comportement de consommateur et élèvent des objets quotidiens à l'état d'art. Quelques œuvres de *Richard Hamilton*, *David Hockney*, *Tom Wesselmann* et l'urinoir de *Marcel Duchamp* nous rappellent à la réalité et nous incitent à la questionner.

Pour aborder le thème de l'habitation, *Le Corbusier* est notre guide, alors que l'artiste *Kurt Schwitters* jongle avec l'intérieur de sa maison dans « *Merzbau* ». Le même dossier parle aussi des amis invités chez soi, et nous découvrons des œuvres de l'époque baroque et néo-impressionniste. L'artiste *Abramovic* nous met presque mal à l'aise avec son œuvre « *The artist is present* » mais permet d'analyser les relations d'amitié.

Le quatrième dossier ouvre sur « L'école » et en dresse un portrait à travers les siècles grâce à une composition d'images. Dans ce dossier, on attire également l'attention des apprenants sur le lexique spécifique des arts plastiques.

Les gourmands et les gourmets trouveront leur bonheur dans le cinquième dossier « Bon appétit ! ». En un premier temps, les apprenants sont invités à déguster avec les yeux, les chefs-d'œuvre d'artistes comme *Arcimboldo*, *Cézanne*, *Clément*, *de Zurbarán*, pour n'en citer que quelques-uns. A la fin du dossier, l'artiste poète, *Broodthaers* joue avec la double signification du mot 'moule'. Il disait que la moule fait sa propre coquille comme le contenu d'une œuvre d'art est déterminant pour le moule, la forme. En un deuxième temps, quelques peintures impressionnistes permettent de s'interroger sur la convivialité.

Le sixième dossier réinvente « Le temps, la nature et l'espace ». *Monet*, *Seurat* et *Van Gogh*, entre autres, nous emportent à l'extérieur et nous installent en pleine nature. Les artistes du *LandArt*, nous rappellent le caractère éphémère des choses. Des œuvres d'art des 19^{ième}, 20^{ième} et 21^{ième} siècles permettent aux apprenants de s'interroger sur la notion de temps. Les artistes-inventeurs, *Panamarenko* et *Jansen* invitent les apprenants à inventer de nouveaux moyens de transport en réunissant / conciliant la technologie et les arts plastiques. Les futuristes jouent avec le temps et la vitesse : *Marcel Duchamp*, *Luigi Russolo*, *Giacomo Balla*, *Umberto Boccioni*, etc.

Le septième dossier « Gagner de l'argent » commence par la phrase de *Picasso* « *Les autres parlent, moi je travaille.* » et propose des œuvres de *Courbet*, *Millet* et *Caillebotte* pour témoigner d'une vision réaliste du monde ouvrier. Une fresque murale de *Diego Rivera* montre des ouvriers qui réalisent, eux aussi, une autre fresque murale. *Rivera* veut exprimer que tant le processus que le résultat font partie d'une œuvre d'art. Principes à extrapoler dans l'apprentissage du FLE, notamment pour devenir un « artiste en français ». *Andy Warhol* vient clore ce dossier avec ses sérigraphies de célébrités et de produits commerciaux. Le message est clair : apprenants ne vous laissez pas piéger par la publicité !

Le dernier dossier, pose une question alléchante : « On sort ce soir ? » Des œuvres de *Watteau*, des affiches de *Toulouse-Lautrec* et des photos de *Struth* sont une invitation à sortir, à s'amuser, à partir à la découverte, etc.

Alors le pari didactique est-il gagné au bout des huit dossiers ? Certes, car les apprenants se sont enrichis de savoir, savoir-faire, savoir-être et savoir devenir⁵.

Conclusion

Nous avons voulu vous proposer un éventail d'œuvres d'art et d'artistes qui méritent d'être découverts comme déclencheurs d'activités didactiques FLE. La liste est tout sauf exhaustive, mais le résultat d'une recherche personnelle en tenant compte des besoins des apprenants. Nous espérons vous avoir donné l'envie d'enrichir cette liste, sans modération. Finalement, nous osons conclure avec Hélène Trocmé-Fabre que : « *De formidables avancées technologiques et de très nombreuses découvertes en neurosciences et en sciences de la nature ont eu lieu au cours de ces dernières décennies : elles ont modifié profondément nos concepts de temps et d'espace, notre regard sur l'environnement, sur les autres et sur nous-même. Elles ont fait évoluer nos divers métiers et, en particulier celui d'enseignant et celui d'apprenant... C'est précisément parce que les territoires se sont élargis, parce que les frontières ne sont plus ce qu'elles étaient, parce que les cultures se découvrent, se croisent et entrent en dialogue, que le monde éducatif se doit, aujourd'hui, de reconnaître et (...) de célébrer les plus belles réalisations du cerveau humain que sont le langage de l'homme, son écriture et ses pratiques artistiques...⁶.*

Annexes

Fiches didactiques

Dossier 1 : *Je me présente*

Faut-il peindre ce qu'il y a sur un visage ? Ce qu'il y a dans un visage ? ou ce qui se cache derrière un visage ? - Pablo Picasso

Introduction visuelle

Démarche didactique (proposée ici pour un niveau A1/A2, mais à adapter à d'autres publics cibles) :

On éveille l'intérêt des élèves à l'aide d'autoportraits de plusieurs artistes célèbres : Ensor, Courbet, Kahlo, Bacon, Spilliaert, Rafael, Picasso, Rembrandt et de Vinci. On a choisi ces œuvres d'artistes de différentes origines et de différentes époques, afin de pouvoir offrir un vocabulaire riche et varié aux apprenants. On a intégré l'artiste, Frida Kahlo, pour que l'enseignant puisse travailler sur le masculin et le féminin des noms et des adjectifs. Comme introduction, l'enseignant peut demander aux apprenants de relier ces autoportraits au chef-d'œuvre de chaque artiste. Ensuite, il/elle invitera les apprenants à décrire les portraits à l'aide des structures proposées et des réflexions spontanées.

Les portraits de l'artiste Cindy Sherman permettent de faire un travail de classe sur la notion d'identité.

A l'aide des photos des 8 femmes de Picasso, les apprenants vont fixer et intégrer l'emploi de l'adjectif et du pronom possessifs.

Les expressionnistes expriment dans leurs peintures toutes les nuances de leurs sentiments. En plus de la forme et des traits de visage des personnages principaux, ils utilisent la lumière et la couleur afin d'exprimer leurs émotions. Les expressionnistes représentent les moments joyeux à l'aide de couleurs vives et lumineuses. Pour les moments de tristesse, ils utilisent des tonalités plus sombres. Les émotions des tableaux proposés sont, pour certaines, universellement reconnaissables. Pour d'autres, chaque apprenant peut avoir sa propre opinion.

Correction des exercices

Exercice 1.1

Autoportrait 1 : Ensor

Autoportrait 2 : Courbet

Autoportrait 3 : Kahlo

Il est belge. Il porte un chapeau.

Il est français. Il a les cheveux longs. Il a les yeux bruns. Il a 25 ans.

Elle est mexicaine. Elle est vieille. Elle est jolie. Elle aime les singes.

Autoportrait 4 : Bacon

Autoportrait 5 : Spilliaert

Autoportrait 6 : Rafael

Il est anglais. Il a le visage déformé. Il aime les films de science-fiction.

Il est belge. Sa couleur préférée est le noir. Il habite dans une grande maison.

Il est italien. Il porte une casquette. Il est jeune. Il a les cheveux longs.

Autoportrait 7 : Picasso

Autoportrait 8 : Rembrandt

Autoportrait 9 : de Vinci

Il est espagnol. Il a les yeux bruns. Il est beau.

Il porte un chapeau. Il est vieux.

Il est italien. Il est vieux. Il a une barbe.

+ réponses libres des apprenants

Exercice 1.2: l'hurluberlu / échanges - réflexions

Exercice 1.3: tâche

Exercice 1.4: l'adjectif et le pronom possessifs

1. Françoise à Fernande : *Picasso, c'est ton mari ?* Fernande répond : *Oui, c'est le mien !*
2. Jacqueline à Eva et Olga : *Dora, c'est la femme de Picasso ? C'est sa femme ?*
Eva et Olga répondent : *Non, ce n'est pas la sienne !*
3. Marie-Thérèse : *Picasso, c'est le mari de Fernande et de Françoise ? C'est leur mari ?* Eva : *Oui, c'est le leur !*
4. Dora à Olga et Jacqueline : *Picasso, c'est votre mari ?* Gaby à Olga et Jacqueline : *Eh ben oui, c'est le vôtre !*
5. Toutes les 8 : *Picasso, c'est notre mari ! C'est le nôtre !*

Exercice 1.5: exprimer des/ses émotions.

Savoirs

Grammaire : les adjectifs qualificatifs - l'accord de l'adjectif qualificatif - le féminin, le masculin - les adjectifs de couleurs - les adjectifs dérivés d'un nom de pays - les adjectifs et pronoms possessifs - le passé composé

Vocabulaire : présentation - aspects physiques (le visage / le corps) - caractère - émotions - décor - couleurs...

Pour :

Décrire un portrait d'artiste

Créer une carte d'identité

Parler de/exprimer ses émotions

Inventer un évènement au passé

Exprimer son accord/désaccord

...

Compétences visées et signalées à l'apprenant :

C.E./ V. E.E. E.O. Tâche

Exploitation pédagogique du dossier 1 : *Je me présente*

1. Faut-il peindre ce qu'il y a sur un visage ? Ce qu'il y a dans un visage ? Ou ce qui se cache derrière un visage ? - Pablo Picasso. Voici 9 autoportraits d'artistes célèbres, les reconnaissez-vous ?

C.E./ V.

1. James Ensor, *Ensor au chapeau fleuri*, 1883
2. Gustave Courbet, *Le Désespéré*, 1843-1845
3. Frida Kahlo, *Autoportrait au collier d'épines et colibri*, 1940
4. Francis Bacon, *Autoportrait*, 1971
5. Leon Spilliaert, *Autoportrait*, 1907
6. Raffaello Sanzio, *Autoportrait*
7. Pablo Picasso, *Autoportrait*, 1907
8. Rembrandt van Rijn, *Autoportrait*, 1661
9. Léonard de Vinci, *Autoportrait*, 1510-1515

1.1 Combinez-les avec les descriptions ci-dessous :

il est espagnol / il est belge / il est français / elle est mexicaine / il a le visage déformé / il a les yeux bruns / elle aime les singes / il aime les chapeaux / il est anglais / il a une barbe / sa couleur préférée est le noir / il a 25 ans / il a les cheveux longs / il aime les films de science-fiction / il habite dans une grande maison / il est italien / il est vieux / il est jeune / elle est vieille / il porte une casquette / il est laid / elle est belle

N'hésitez pas à ajouter des descriptions ou, caractéristiques, vous-mêmes :

1.2 L'hurluberlu: Cindy Sherman

Le saviez-vous ?

Depuis plus de 30 ans, les images de Cindy Sherman ont subi différentes métamorphoses. Étant son propre modèle, elle se retransforme à chaque fois en utilisant des costumes, des perruques et du maquillage. Sherman aime jouer avec le concept d'*identité* et se remet donc toujours en question, ainsi que le regard que les autres portent sur elle.

Voici 6 personnages de Cindy Sherman :

1. Cindy Sherman, Untitled Film Still 13, 1978
2. Cindy Sherman, Untitled 211, 1989
3. Cindy Sherman, Untitled 216, 1989
4. Cindy Sherman, Untitled 210, 1989
5. Cindy Sherman, Untitled 224, 1990
6. Cindy Sherman, Untitled 205, 1989.

1.3 Tâche. Maintenant, c'est à vous !

Choisissez un des personnages de Cindy Sherman.

Créez une carte d'identité pour lui ou pour elle.

Intégrez les adjectifs qualificatifs et les expressions vus dans ce dossier.

Laissez libre cours à votre imagination !

1.4 Complétez les phrases et les questions avec l'adjectif ou le pronom possessif qui convient :

Le saviez-vous ?

Il paraît que tout au long de sa vie, Picasso aurait eu au moins huit femmes différentes ! Quel dragueur ! Vous pouvez les admirer dans cette galerie de portraits :

Les 8 femmes de Picasso

Source des images didactisées :

<https://fr.slideshare.net/Agostinho.Gouveia/les-femmes-de-picasso-36710783>

Exemple :

Gaby : « Picasso, c'est mon mari, c'est le mien ! »

Françoise à Fernande : « Picasso, c'est ... mari ? »

Fernande répond : « Oui, c'est ... ! » / Jacqueline à Eva et Olga : « Dora, c'est la femme de Picasso ? C'est ... femme ? » Eva et Olga répondent : « Non, ce n'est pas... ! » / Marie-Thérèse : « Picasso, c'est le mari de Fernande et de Françoise ? C'est ... mari ? »

Eva : « Oui, c'est ... ! » / Dora à Olga et Jacqueline : « Picasso, c'est ... mari ? » Gaby à Olga et Jacqueline : « Eh ben oui, c'est ... ! » / Toutes les 8 : « Picasso, c'est ... mari ! C'est ... ! »

1.5 J'aime la règle qui corrige l'émotion. J'aime l'émotion qui corrige la règle.

Georges Braque

E.O. Quelle émotion ces chefs-d'œuvre expriment-ils ? Justifiez votre choix :

1. *Le cri de Munch*

2. *Le baiser de Klimt*

3. *L'autoportrait de Schiele*

4. *Femme à la veste verte de Macke*

5. *L'autoportrait de Kokoschka*

6. *L'autoportrait de Kokoschka*

la tristesse / la joie / la peur / la haine / la jalousie / la colère / l'amour / être triste / être joyeux(euse) / être inquiet(iète) / être fâché (e) / être jaloux(ouse) / être content(e) / être effrayé(e) / être amoureux(euse) / être furieux(ieuse)

Bibliographie

Aden, J. 2008. *Apprentissage des langues et pratiques artistiques*. Paris : Bruxelles Éditions Le Manuscrit.

Cuq, J.P., Gruca, I. 2012. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble, PUG.

Gardner, H. 2004. *Les Intelligences multiples* : Paris : Odile Jacob.

Kristeva, J. 1993. *Les nouvelles maladies de l'âme*. Paris : Fayard.

Pankhurts, L.H. 2013. *Kunst - 80 meesterwerken uitgelegd*. Kerkdriel: Librero.

Philips, S. 2012. *Moderne en hedendaagse kunst begrijpen*. Kerkdriel: Librero.

Robert, J.P. 2008. *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : Ophrys.

Robert, J.P., Rosen, E., Reinhardt C. 2011. *Faire classe en FLE, Une approche actionnelle et pragmatique*. Paris : Hachette.

Schasfoort, B. 2016. *Beeldonderwijs en didactiek*. Groningen / Houten, Noordhoff.

Wronska, O. 2009. « Pour la plasticité du FLE : Enseignement et art contemporain », *Synergies Canada*, n° 1.

Notes

1. Wrońska, 2009.
2. Gardner, 2004.
3. Wrońska, 2009.
4. TFE de F. Gelas et N. Van de Velde, maître de mémoire. I. Cloquet.
5. Robert, 2008, p. 38.
6. In Aden J., 2008, p. 8.